

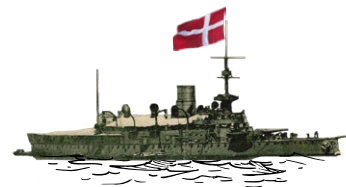
30.-31.10.2023

# TRAGOVICES

*Danske u Puli  
of Denmark in Pula*



## Program



### DAY 1 – OCTOBER 30

KINO VALLI

*13.00 h*

**PANEL DISKUSIJA / PANEL DISCUSSION**

U potrazi za zajedničkom zelenom budućnošću

*Tracing a joint green Future*

*14.00 h*

**OTVORENJE IZLOŽBE / EXHIBITION OPENING**

Green Together

*18.00 h*

**PROJEKCIJA FILMA / MOVIE SCREENING**

*70/30*



### DAY 2 – OCTOBER 31

PPMI – ZEROSTRASSE, CARRARINA 3A

*11.00 h*

**OTVORENJE IZLOŽBE / EXHIBITION OPENING**

Hans Birch Dahlerup

Danski arhitekt pulskog pomorskog naslijeđa

*The Danish architect of Pula's maritime legacy*





## Hans Birch Dahlerup

### Danski arhitekt pulskog pomorskog naslijeđa *The Danish Architect of Pula's Maritime Legacy*



Kako je Grad Pula od malog grada s oko 1.100 stanovnika postala glavna pomorska luka austro-ugarskog carstva s 40.000 stanovnika? Čovjek iza inicijalnih koraka ovog razvoja je danski admiral Hans Birch Dahlerup. Godine 1849., u dogovoru s danskim kraljem, prihvaća poziv austrijskog cara i putuje u Hrvatsku, što će zauvijek promijeniti njegovu, ali i sudbinu Pule.

Putem ove izložbe imat ćete jedinstvenu priliku iskusiti neispričanu priču Hansa Bircha Dahlerupa, upoznati se s ključnim godinama za Carstvo i obnove habsburške mornarice, ali i razvoja Grada Pule. Upustit ćete se u priču glavnog i odgovornog za mornaricu toga vremena njegovim vlastitim riječima, kroz prikaze dijelova njegovih memoara koji dosad nisu prevedeni na hrvatski jezik. Jednostavno, tragovima Danske u Hrvatskoj.

*How did the City of Pula go from being a small city of little importance, with around 1.100 citizens, to being the main naval harbour of the Austrian empire, with a population of 40.000? The man behind the initial steps of this development was the Danish admiral Hans Birch Dahlerup. In 1849, in agreement with the Danish king, he accepted the invitation of the Austrian Emperor and travelled to Croatia, which would forever shape his and Pula's destiny.*

*With this exhibition, you will have a unique opportunity to get to know the untold story of Hans Birch Dahlerup, the crucial years for the empire and reconstruction of the Habsburg navy but also the development of the City of Pula. You will embark on a tale by the leader of the navy through his own words, showing parts of his memoirs never translated into Croatian before. Simply, finding traces of Denmark in Croatia.*



## Panel diskusija / Panel Discussion

### U potrazi za zajedničkom zelenom budućnošću *Tracing a joint green Future*

Gradovi se užurbano razvijaju, no sadašnjost i budućnost razvoja dobila je potpuno novu neizostavnu dimenziju. Održivi razvoj zasjeo je na tron promišljanja razvoja modernih gradova. I to s razlogom. Ne samo da je ideja učiniti gradove održivijima i zelenijima, nego je krajnji cilj učiniti ih boljim mjestima za život svojih stanovnika uz redukciju rasipanja resursa, a samim time i pristupačniji, jeftiniji i zdraviji život. Na panel diskusiji hrvatski i danski stručnjaci za održivi razvoj razmijenit će recentna iskustva, ali i predstaviti javnosti koji su slijedeći koraci u nastojanju učine Pulu, Kopenhagen, Aarhus ili bilo koji drugi grad mjestom za skladan život s prirodom bez žrtvovanja napretka.

*Cities are rapidly developing, but the present and future of development has acquired a completely new, indispensable dimension. Sustainable development has sat on the throne of thinking about the development of modern cities. And for a reason. Not only is the idea to make cities more sustainable and greener, but the ultimate goal is to make them better places for their residents to live with a reduction in resource wastage, and thus a more accessible, cheaper and healthier life. At the panel discussion, Croatian and Danish sustainable development experts will exchange recent experiences, but also present to the public the next steps in the effort to make Pula, Copenhagen, Aarhus or any other city a place for living in harmony with nature without sacrificing progress.*





## Izložba / Exhibition Green Together

Hrvatska i Danska zelene zajedno! Izložba Green Together serija je priča o uspješnoj implementaciji zelenih rješenja u našu okolinu. Nudi rješenja kako dekarbonizirati naše gradove i učiniti ih pametnijima, zelenijima i ugodnijima za život. Izložba prikazuje 49 hrvatskih i danskih rješenja za bolje sutra.

Drvene ploče na kojima su materijali izravno otisnuti, ciljaju na naše glavne globalne izazove - održivu energiju, pametne zelene gradove, sigurnost vode i kružno gospodarstvo. Pridruženi drvenim pločama, otkrijte još više rješenja ili zaronite virtualno u gradove diljem Danske kroz digitalni dio izložbe putem zaslona osjetljivog na dodir i VR naočala. Izložba je rezultat zajedničkog rada Ministarstva vanjskih poslova Danske, javno-privatne organizacije State of Green i REGEA-e – Regionalno enegretno-klimatske agencije Sjeverozapadne Hrvatske.

*Croatia and Denmark Green Together! The Green Together exhibition is the series of stories of successful implementation of green solutions into our environment. It is offering solutions in how to decarbonise our cities and make them smarter, greener and more liveable. The exhibition displays 49 Croatian and Danish solutions for a better tomorrow.*

*The wooden panels on which the materials are directly printed, target our main global challenges - Sustainable energy, Smart green and liveable cities, Water security and Circular economy. Adjoined to the wooden panels, discover even more solutions or dive virtually into cities around Denmark through the digital part of the exhibition through a touch screen and VR goggles. The exhibition is a result of a joint effort by Ministry of Foreign Affairs of Denmark, public-private organisation State of Green the Royal Danish Embassy in Croatia and REGEA – North-West Croatia Regional Energy and Climate Agency.*

## Projekcija filma / Movie Screening

70/30



U proljeće 2019. tisuće mladih Danaca izašlo je na ulice. Napustili su školu kako bi demonstrirali za klimu, mobilizirali su svoje roditelje, bake i djedove i zahtijevali klimatsku akciju ODMAH!

Kad su kasnije te godine održani nacionalni izbori, bilo je očito da klima mora biti središnji dio političkog programa kako bi se pobijedilo. Sada je vrijeme da nova vlada poduzme mjere za koje se zalagala. Je li moguće da političari, građani i industrija surađuju i učine Dansku zelenom pionirskom zemljom – ili će ambicije izbljedjeti kada stvarnost pokaže svoju ružnu stranu?

*In the spring of 2019, thousands of young Danes took to the streets. They ditched school to demonstrate for the climate, they mobilized their parents and grandparents and demanded climate action NOW!*

*When the national election came later that year, it was evident that the climate needed to be a central part of the political agenda to win. Now, it is time for the new government to put action behind their words. Is it possible for the politicians, citizens and the industry to collaborate and make Denmark a green pioneer country – or will the ambitions fade as reality shows its ugly face?*

